

**MEMORANDUM
FOR
ACADEMIC AND CULTURAL EXCHANGE
BETWEEN
COLLEGE OF INTERNATIONAL RELATIONS
OF NIHON UNIVERSITY AND GOA UNIVERSITY**

The College of International Relations (CIR), Nihon University and Goa University (GU), based on spirit of reciprocity, desiring to promote the understanding of Japan and India in general, and academic and cultural exchanges specifically, agree to undertake various activities in education and research as described below.

I. EXCHANGE OF FACULTY

1. Invitation for Teaching and Research

When a faculty member is invited, the home institution shall bear the cost of transportation including the airfare, and the host institution shall pay the living expenses during his / her stay. However, if a situation arises that requires a change in the payment arrangements, it shall be reviewed to determine if adjustment is warranted.

2. Sending Research Scholars

When a faculty member is sent for research, the home institution shall bear the costs of transportation, room and board, and other necessary expenses. However, if a situation arises that requires a change in the payment arrangements, it shall be reviewed to determine if adjustment is warranted.

II. JOINT RESEARCH

A joint research project shall be undertaken after a thorough discussion and understanding by both parties concerning its method, expenses and merit.

III. EXCHANGE OF STUDENTS

1. Individual Student Program

i. Undergraduate Study

a. CIR shall consider enrolling its students in courses offered by GU's affiliated colleges. CIR shall decide the courses based on information to be provided by GU, and GU shall make necessary arrangements for the enrollment of CIR students.

b. The host institution shall be responsible for education and welfare of the students according to its own college rules.

c. The home institution shall determine the equivalency of credits which exchange students earn according to its own rules.

ii. **Graduate Study**

Arrangements shall be made for the exchange of graduate students for further study and research. CIR and GU shall discuss and decide on the details of exchange arrangements.

2. Study India Program (SIP)

GU shall develop and conduct SIP for Japanese students to gain knowledge and experience concerning Indian culture, society, and political and economic development. SIP for Nihon University will be a five-month, credit-based extension programme consisting of basic orientation in English, Indian Culture through languages & literature, India's History & Philosophy, Indian Politics, Economic Development & International Relations, International Management, Indian Society and Introduction to Indian Arts, Music, Dance & Theatre. Practice Session on Yoga/Meditation is optional. SIP will also include Educational Field Trips within India. A minimum number of eight (8) CIR Study Abroad students are required for the Study India Programme at GU. Any changes in the above curriculum or restructuring the course can be done with the consent of both CIR and GU.

3. Study Japan Program (SJP)

CIR shall offer Study Japan Program in English for post graduate students studying in MBA program of GU to gain knowledge and experience concerning Japan. Study Japan Program for GU will be one-month extension program consisting of Japanese Culture, Society, Economics, Management and International Relations. Study Japan Program will also include Educational Field Trips. Any changes in the above curriculum can be done with the consent of both CIR and GU.

IV. ACADEMIC AND CULTURAL EXCHANGE AND EXCHANGE OF RESEARCH MATERIALS

CIR and GU shall do utmost efforts in academic and cultural exchange, and research material exchange.

V. ACADEMIC, CULTURAL AND SPORTING EXCHANGES FOR STUDENTS:

Student exchange in academic, cultural and sport areas shall be encouraged. Related expenses shall in principle be born by the home institution.

VI. EFFECTIVE DATE AND PERIOD

The Memorandum shall be effective from the date of signature by the

representatives of CIR and GU, and remain effective for five years subject to the availability of funds. Thereafter, it will be renewed automatically every five years unless CIR or GU provides written notification of a decision of non-renewal prior to each expiration date. The Memorandum may however be unilaterally terminated one year after a written notification. Any changes in the provisions in the Memorandum shall require a written notice of agreement by both institutions.

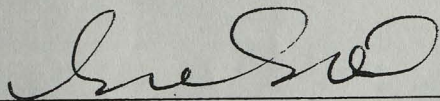
VII. CONSULTATION

Should any problem arise upon executing the Memorandum, CIR and GU shall consult with each other for clarification and decide the arrangements.

VIII. VALIDITY OF MEMORANDUM

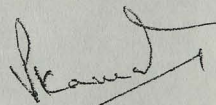
The Memorandum shall be written in English and Japanese and both are valid. In the case of dissent about an interpretation, the English version should function as reference.

Date: 2012. 5. 15



Prof. Saburo Sato
Dean, College of International Relations
Nihon University

Date: 18. 06. 2012



Prof. V. P. Kamat
Registrar, Goa University

日本大学国際関係学部とゴア大学との 学術文化交流に関する覚書

日本大学国際関係学部（以下「甲」という）とゴア大学（以下「乙」という）は、対等互惠の精神に基づき、日本とインドの相互理解並びに両大学の学術及び文化の交流を促進するため、教育および研究の分野において次のとおり協力することに合意する。

第1条 教職員の交換

1 教育・研究のための招へい

教育・研究のために教職員を招へいする場合、往復航空運賃を含む交通費については、派遣校が負担し、滞在費については、受入校が負担するものとする。ただし、費用負担の変更が必要な場合には、その都度協議の上決定するものとする。

2 研究者の派遣

研究を目的として教職員を派遣する場合、派遣校が交通費・宿泊費等必要経費を負担する。ただし、費用負担の変更が必要な場合には、その都度協議の上決定するものとする。

第2条 共同研究

共同研究計画については、両者が研究の方法、経費及びその計画の有用性について十分連絡討議し、了解した上で実施する。

第3条 学生の交換

1 学生個別プログラム

① 学部学生

(1) 甲は乙が提携する大学の学部課程において開講される講座に学生を派遣することを検討する。受講する講座の領域や科目は、乙からの情報に基づき甲が決定する。乙は、当該学生がしかるべき学部を受入れられるよう取り計らう。

(2) 受入校は、自校の学則等に従い、学生を交換している期間中、学生の教育及び福利について責任を負うものとする。

(3) 交換学生の修得した単位は、派遣校の学則に従って認定するものとする。

② 大学院生

両大学の大学院生が、大学院での学修及び研究を目的として、相互に交流できるよう配慮する。詳細については、甲乙両方で協議の上決定するものとする。

2 スタディー・インディア・プログラム (SIP)

乙は日本人学生にインドの文化、社会及び政治的・経済的な発展に関係する知識と経験を与えることを目的として SIP を開発し実施する。甲の学生のための SIP は5か月間で単位付与可能な学外教育プログラムである。プログラムは、英語力強化のためのオリエンテーション、言語・文学を通じてのインド文化、インドの歴史・哲学、インドの政治・経済発展・国際関係・国際経営学、インドの社会、さらにはインド芸術・音楽・舞踊・演劇の紹介といったコースにより構成されている。ヨガ、瞑想などの体験コースも選択することができる。SIP には又インド国内の研修旅行も含まれる。乙での SIP 実施のためには最低8名の甲の留学生の参加が必要である。上記カリキュラムの変更又はコースの改訂には甲乙双方の合意を必要とする。

3 日本研修プログラム (SJP)

甲は乙のMBAプログラムに在籍する大学院生に対して、日本に関する知識と経験を与えることを目的として、英語で学べる日本研修プログラムを提供する。乙の大学院生のための日本研修プログラムは1か月間の学外研修プログラムであり、日本の文化、社会、経済、経営及び国際関係に関する科目を提供する。当該プログラムには日本国内の研修旅行が含まれる。上記カリキュラムの変更は甲乙双方の合意を必要とする。

第4条 学術文化の交流及び研究資料の交換

両大学は、学術、文化の交流及び研究資料の交換に、最善を尽くすものとする。

第5条 学生による学術・文化及びスポーツの交流

学生による学術・文化及びスポーツの交流に努める。その費用は原則として派遣校が負担する。

第6条 発効日及び有効期間

本覚書は、甲乙双方の代表者の署名日から発効し、資金の有無を条件に5年間有効とする。その後は、甲又は乙から有効期間満了日までに書面により解約の申し出がない限り、5年毎に自動的に更新されるものとする。ただし、両大学は、それぞれの書面による予告を行うことを条件として、予告日から1年を経過した後本覚書を一方的に解消し得るものとする。なお、協定事項の変更には、両大学の代表者の文書による合意を必要とする。

第7条 協議

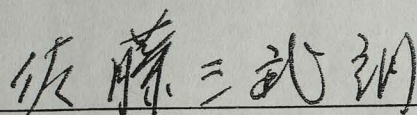
本覚書の実施に当たり疑義等が生じた場合、その都度甲乙で協議のうえ決定するものとする。

第8条 覚書の有効性

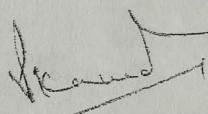
本覚書は、日本文及び英文で作成され、その双方ともに同等の効力を有するものとする。日本文及び英文の解釈に相違がある場合には、英文によるものとする。

日本大学国際関係学部長

ゴア大学学務部長



佐藤 三武朗



V. P. カマト

日付: 2012.5.15

日付: 18.06.2012